







INFORMACION PERSONAL

EMRI MBIEMRI RUDINA XHILLARI

ADRESA  FAKULTETI I GJUHËVE TË HUAJA, Rr. Elbasanit, Tiranë, 1001, Shqipëri.

TEL/CEL  0035542227103  00355692063253

E-MAIL  rudina.xhillari@yahoo.com

KOMBËSIA Shqiptare

GJINIA Femër

DATA E LINDJES 23/03/1970

PËRVOJA E PUNËS

<p>Data</p> <p>Pozicioni</p> <p>Emri dhe Adresa e Punëdhënësit</p> <p>Lëndët</p>	<p>tetor 1992– në vazhdim</p> <p>Pedagoge e Departamentit të Gjuhës Angleze</p> <p>Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze</p> <p>Interpretim simultan, viti i tretë, Cikli i parë i studimit</p> <p>Fonetikë dhe Fonologji e Gjuhës B, viti i parë, Cikli i parë i studimit</p> <p>Përkthim B-A, A-B, Cikli i dytë i studimit</p> <p>Interpretim A-B-A, Cikli i dytë i studimit</p>
<p>Data</p>	<p>1992 – në vazhdim</p> <p>Përkthyes dhe interprete për organizatat europiane e ndërkombëtare: Komisioni European, Parlamenti European, Këshilli i Europës, PNUD, ILO, RESPA, PAMECA, BERZH, PERC, IOM, SIGMA, KSHH, Ministria e Drejtësisë, Ministria e Punëve të Jashtme etj.</p>

ARSIMIMI DHE TRAJNIMET

Mars 2012	PHD në Studime Përkthimore, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Shqipëri	Replace with EQF (or other) level if relevant
Korrik 2008	MA në Studime Europiane, Shkolla Pasuniversitare e Studimeve Europiane, Universiteti i Tiranës, Shqipëri	
2005-2007	Studime pasuniversitare, Shkolla Pasuniversitare e Studimeve Europiane, Universiteti i Tiranës, Shqipëri	
Mars 2006	Studime pasuniversitare, Shkolla Pasuniversitare e Studimeve Europiane, Universiteti i Tiranës, Shqipëri	
2003 – 2005	MA në Studime Përkthimore, Universiteti i Tiranës, Shqipëri	
1988-1992	Post graduate Studies, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Shqipëri	
1984-1988	Studime universitare, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Languages, (dega Gjuhë Angleze), Universiteti i Tiranës, Shqipëri	
	Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja, (dega Gjuhë Angleze), Shkodër, Shqipëri	

AFTËSITË PROFESIONALE

Gjuha amtare Shqip

Gjuhë të tjera	TË KUPTUARIT		TË FOLURIT		SHKRIMI
	Dëgjimi	Leximi	E foliur ndëraktive	E folur produktive	
Anglisht	C2	C2	C2	C2	C2
	Italisht				
Italisht	C1	C1	B2	B2	B2

Nivelet: A1/A2: Përdorues - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Aftësi komunikuese ▪ Aftësi të mira në komunikim të përfuara gjatë punës si lektore me studentët dhe interprete për organizatat ndërkoimbëtare

Aftësi të lidhura me profesionin Aftësi në përkthim e interpretim Anglisht-Shqip-Anglisht

Aftësi në kompjuter Word, Power Point, Excel



- Rudina Xhillari, "Evoluimi i gjuhës shqipe në përkthimet e ripërkthimit në gjuhën shqipe-Evolution of Albanian Language in translation and retranslation from English into Albanian". Bul. Shk., Ser. Shk. Ed. 2011, Universiteti i Shkodrës "Luigj Gurakuqi"
- Rudina Xhillari, "Përkthimi pjesë e procesit të mësimdhënies së gjuhës së huaj- Translation as part of foreign language teaching process" Bul. Shk., Ser. Shk. Ed. 2011, Universiteti i Shkodrës "Luigj Gurakuqi"
- Rudina Xhillari, "Reasons of retranslation", SUT Scientific Observer, International Journal of Linguistics, Literature, Education and Culture, Department i Gjuhës Angleze dhe i Filozofisë, Universiteti Shtetëror i Tetovës, Tetovë 1220. ISSN: 1857-6915, ISSN: 1857-6923 (online). URL: www.sutscientificobserver.com
- Rudina Xhillari, "Creativity in Teaching Different Subjects through Drama Techniques, Revista e Shkencave të Edukimit, Volumi 5, Nr 1, prill 2014, ISSN 2306-0557 (Print), ISSN 2310-5402 (Online)
- Rudina Xhillari, "Foreign Language Learning and Translation-Oriented Approach" (bashkë-autore: Sh. Rira, D. Tamo), Revista Ndërkombëtare, Vëllimi 2, Nr 2 Prill 2013, ISSN: p-1857-8179; e-ISSN: 1857-8187
- Rudina Xhillari, "The European Portfolio of Language. Its Impact and Development in Albania". Problems of Education in the 21st Century. Vol 53, 2013 (bashkë-autore: D. Tamo, Sh. Rira); ISSN: 1822-7864
- Rudina Xhillari, Re/Constructing Meaning Acquiring Mastery in Translation Studies" "Translation Methods and Techniques Employed while Translating Legal Terminology" Summer School Book, botuar nga Fakulteti i Filozofisë, Niksic, Mali i Zi, shtator 2013, ISBN: 978-608-234- 019-7
- Rudina Xhillari, Challenges of Teaching Translation of Culture-Bound Terms". Turkophone, Ytl 4-Cilt 4-Sayi 2, VITI 4 – VËLLIMI 4- Nr. 2, Nëntor 2017, Turke Konusanlarin Akademik Dergisi, ISSN:2148-6808
- Rudina Xhillari, ENGLISHING OF KADARE'S "THE SIEGE" AS AN INDIRECT TRANSLATION, Revista Ndërkombëtare e Studimeve Afro-Aziatike,, Vëllimi 4, Nr 7, eISSN 2602-215X, 2019

Projekte

Mars-prill 2001

Projekti NTERREG 2, Kurs Trajnimi I- Hartim Programesh Mësimore në Përkthim, Universiteti i Bari, Itali,

Dhjetor 2001

Projekti TEMPUS Trajnim, Hartim Programesh Mësimore në Përkthim dhe interpretim konference, Universiteti i Uestminsterit, Londër, MB

15.10.2010-14-10.2013

Projekti i EJL-së, Universiteti i Malit të Zi, Mali i Zi

Janar 17 – 22 2010

Trajnim për Trajnuesit për Interpretimin e Konferencës për Mastrein Europain të Intrepretimit të Konferencës, Komisioni European, DG SCIC, Bruksel, Belgjikë

Kumtesa

- "Market-oriented translation in Albania", International Conference, "Communicating Linguistically, Interculturally, and Socially" – Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze 17 - 19 dhjetor , 2009,
- "Translation Quality Assessment" International Conference, "Across English Language and Culture" - Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze Tiranë, 17 - 18 prill 2009
- "Evoluimi i gjuhës shqipe në përkthimet e veprave "Robinson Kruzo" "Portreti i artistit në rini", Takimi i IV-t Vjetor Ndërkombëtar të Institutit Alb-shkenca, Tetovë, Maqedoni, 30 gusht 2 shtator 2009
- "Metodat aktive të mësimdhënies së përkthimit dhe interpretimit", Takimi i IV-t Vjetor Ndërkombëtar të Institutit Alb-shkenca, Tetovë, Maqedoni, 30 gusht 2 shtator 2009
- "Përkthimi dhe ripërkthimi i Biblës në shqip",Konferencë Ndërkombëtare, "Dialogue across Balkan Languages, Cultures and Civilizations" Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë 8 – 9 prill 2010
- "Assessing Interpreter's Performance" VI-th Konferencë Ndërkombëtare English Language and Literary Studies - "Facing the Other in the Absence of Theory" Universiteti i Filozofisë, Niksic, Mali i Zi, Maj 21 - 23 2010
- "Reasons and Merits behind King James Bible, Shoqëria Biblike Shqipëri, Nëntor 2011
- "The use of the Cooperative Learning in the classroom and its Benefits" Konferencë Ndërkombëtare, e V-të e ELTA-s –"English Language in the Next Decade:" Tiranë: 18-20 maj 2012
- "Process-Oriented Approach in Translation Teaching", Konferenca Ndërkombëtaree V-të e ELTA-s "English Language in the Next Decade, Tiranë, 18-20 Maj 2012
- "Promoting Motivation in the Foreign Language Classroom" Konferencë Ndërkombëtare, Challenges to English Language Studies" Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze Tiranë, 17 Tiranë, 1-2 qershor 2012
- "Translation and Target Culture Ideology, Konferencë Ndërkombëtare English Language Studies in the Modern World" Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze Tiranë, 17 Tiranë, 24-25. 05. 2013
- "Translation and Target Culture Ideology", konferenca shkencore ndërkombëtare "English Language Studies in the Modern World", Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, 24-25. 05. 2013
- "Përkthyesi, subjektivizmi dhe origjinaliteti i tij", Konferenca ndërkombëtare "Scholarly Explorations in English Language and Culture" Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze Tiranë, 30-31 maj 2014
- "Creativity in Teaching Different Subjects through Drama Techniques", Konferencë Ndërkombëtare për Shkencat e Edukimit, Universiteti Hëna e Plotë Beder, Tiranë, 24-25 prill 2014

- "Translation of culture-bound terms in indirect translations of Kadare's works", Konferencë Ndërkombëtare, "Inspiring and Empowering studies in English Language Teaching, British and American Studies", Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze Tiranë , 21-22.05.2015
- "Translation Challenges of Kadare's Work "Kështjella" in English", International Conference, Building Intercultural Bridges through Language, Literature and Translation", Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, 11-12 maj 2016
- "Process-oriented Approach and Group work in Translation Teaching", Konferenca e 10 Ndërkombëtare, 'New dimensions and Approaches in English Studies', Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, Maj 12-13, 2017
- 'Translating Turkish Loanwords from Albanian into English in Kadare's works' Kongresi Ndërkombëtar i mësimdhënies së gjuhës turke si gjuhë e huaj, , Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës Universiteti i Sakarya-s dhe Universiteti i Medeniyet Turqi, , Maj 12-13, 2017
- "Troubleshooting, Skills and Strategies in Simultaneous Interpreting from English into Albania" Konferenca Ndërkombëtare "New Dimensions and Approaches in English Studies," Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, 2-3.11. 2018
- 'Translating Turkish Loanwords from Albanian into English Kongresi Ndërkombëtar i gjuhës turke dhe i Studimeve Rajonale, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Balkanike, Dega e Gjuhës Turke , Mars 28-30, 2019